

# Machine Translation Services & Human Post Editing

*Real Added Value by Real Experts*



## NEW YORK

NewYork@DivergentLS.com  
+1 347 630 9343

## SAN FRANCISCO

SanFrancisco@DivergentLS.com  
+1 415 400 4538

## LONDON

London@DivergentLS.com  
+44 20 8146 4007

Divergent Language Solutions' mission has always been to diverge from the many trying to do it all and instead, maintain a focused approach on being true experts in high-quality translation for regulated industries such as law, finance, insurance, and life sciences by using the best linguists in the world.

## »» Not All End-Use is the Same

Not too long ago, if something needed to be translated—regardless of whether it was for official or informal informational purposes—the sole option was paying for a fully human professional translation option. A lot has changed.

Machine translation (MT) options are ubiquitous, but the technology remains imperfect. Divergent understands sometimes only an informal convenience translation is needed and budgets and timeframes do not always allow for a fully human service. In these circumstances, MT is a viable option.

Divergent leverages the latest MT technology to provide cost and time-effective options by adding value that no technology company can: expert post-editing (PE). By pairing the best professional translators with decades of experience in the relevant subject matter with the top MT technology, Divergent can safeguard against common MT pitfalls.

## «« Why MTPE?

Machine translation has improved dramatically, but it is still void of an expert set of eyes. Additionally, most MT systems are not capable of translating all languages with an equally level of success. MT text may read well, but how do you verify it is actually correct? Names can be translated when they should not be, pronouns swapped, and legal subtleties and specific technical terms missed that only an expert can catch. Formatting often goes awry causing some text to be completely missed. Post-editing a machine translation is an invaluable step that addresses these issues.

## »» Why Divergent?

Divergent's MTPE brings real linguistic expertise to the MT process. Moreover, we do not use your data to improve our MT engines. Under budgetary and timing pressure, businesses can be tempted to use free machine translation tools but may not realize the actual cost is your data, or your client's. Free MT tools use what is fed into them to improve their engines. In some cases, this may be acceptable, but in many cases, it is not. Divergent ensures your data always remains protected and confidential.

Contact our team at Divergent to discuss if our MTPE solution is right for your current or next language project.